



Доцент
Одесского
государственного
университета
им. И. И. Мечникова
канд. пед. наук

В. Л. Скалкин

Ситуация, тема и текст в лингвометодическом аспекте (организация материала для устной речи)

Оптимизация управления процессом порождения устной речи в учебных целях продолжает оставаться одной из наиболее актуальных проблем современной методики преподавания языков.

Наблюдения над говорением в реальных и искусственных условиях показывают, что решить названную выше проблему, не выходя за пределы психофизиологии речи, невозможно, так как любой акт имеющего смысл речепроизводства, характеризующийся принципиальной двусторонностью, представляет собой временную коммуникационную систему, которая состоит из согласующихся лингвопсихологических систем (коммуникаторов, по терминологии Э. П. Шубина [1, с.29]) — участников общения [2—4].

Если это так, то с методологической точки зрения должен выдвинуться на передний план коммуникативный подход к построению модели речепроизводства (а в дальнейшем — и модели овладения этим процессом на чужом языке), требующий, в частности, адекватного учета как общей структуры языкового общения, так и отдельных его категорий [4].

Разумеется, ориентация на естественное общение при построении методических моделей не может сводиться к простому копированию его структуры. И тем не менее при всех необходимых допущениях и преломлениях соответствующий многоуровневый (коммуникация — смысл — речь) анализ был бы крайне полезен.

В свете этих соображений важное, на наш взгляд, значение приобретает исследование взаимоотношения и взаимодействия таких понятий, как ситуация, тема и текст (речевой продукт).

Проблема взаимоотношений ситуации, темы и речевого продукта в том или ином аспекте или уровне находится в центре внимания психолингвистов и методистов уже относительно давно [5]. Опубликован целый ряд интересных работ, посвященных раскрытию содержания этих понятий [6—13].

Ситуация в широком смысле — это совокупность обстоятельств, условий, создающих те или иные отношения, обстановку или положение.

С точки зрения отдельного индивида можно различать:

- 1) макроситуацию — положение, охватывающее весь языковой коллектив (или даже все человечество в целом);
- 2) микроситуацию — стечение обстоятельств, касающееся отдельного лица в плане его непосредственного окружения и контактов (на работе, в семье и т. д.).

По отношению к человеку, а также с позиции ее восприятия, оценки и ориентации в ней, микроситуация может быть нейтральной (он ее созерцает, являясь наблюдателем) либо побудительной (проблемной, требующей от него определенной реакции — умственной¹, деятельностной, деятельностно-речевой или чисто речевой).

Методический смысл имеют в основном лишь побудительные (проблемные) микроситуации, связанные с речью («провоцирующие» или сопровождающие ее, благоприятствующие ей, реализующиеся в ней).

В психолингвистике и методике преподавания языков существует целый ряд дефиниций рассматриваемой разновидности ситуаций [4—13]. Каждая из них вносит свой вклад в

¹ Например, принятие решения.

осмысление этой коммуникативной категории. Однако, не имея возможности в рамках статьи проанализировать хотя бы некоторые из них, мы будем руководствоваться в данной работе следующим определением.

Речевая, или коммуникативная, ситуация (КС) представляет собой динамическую, ограниченную пределами акта общения систему взаимодействующих конкретных факторов объективного и субъективного плана, включая самую речь, вовлекающих человека в языковую коммуникацию и определяющих его речевое поведение как в роли говорящего, так и в роли слушающего.

Базисными компонентами КС как необходимого условия возникновения и протекания акта общения являются: 1) обстоятельства действительности, в которых протекает коммуникация (включая «посторонних» лиц); 2) отношения между коммуникантами (субъективно — личность собеседника); 3) речевое побуждение и 4) реализация данного коммуникативного акта [4, с.46].

Включая в приведенное выше определение КС «факторы субъективного плана», мы тем самым подчеркиваем значение для речевого общения самой личности коммуниканта (его психофизиологическое состояние, жизненный опыт, знания, характер, темперамент, моральные ценности и т. д.). Ведь от того, как воспримет он объективные обстоятельства, нередко зависит сам факт существования речевой ситуации. Следовательно, к цепочке «ситуация — речь» должен быть подключен и человек.

При формулировании говорящим общего замысла и коммуникативной задачи высказывания в данной или прогнозируемой речевой ситуации ведущим компонентом процесса, протекающего на смысло-интенционном уровне [4, с. 14], является выбор или создание темы.

Что же такое тема? И как она соотносится, с одной стороны, с текстом, а с другой — с ситуацией?

Тема — это предмет изложения, изображения, исследования, обсуждения или, на более высоком уровне обобщения, коммуникативно-смысловая нить любого произведения — научного, художественного, документального, — выраженного словесно или с помощью какой-либо символики (например, визуальной). Тема — содержательное ядро произведения, она «организует вокруг себя все сообщенное и определяет структуру текста» [14, с. 17].

Тема экстралингвистична по своей сути, хотя и выражается в языке (словом, словосочетанием или фразой). Находясь вне текста, она вместе с тем охватывает все речевое произве-

дение, каким бы объемным оно ни было.

Каждая часть текста при его расчленении получает «свою» тему, которая, хотя и соотносится с общей, является вместе с тем достаточно автономной. Можно сказать, что в относительно большом речевом произведении (например, в повести или лекции) существует своеобразная иерархия тем (сравните: тема — подтема — мотив). Тема вездесуща и «неистребима» в том смысле, что как бы мы ни дробили единый текст, для каждой его части всегда будет своя тема. «Есть тема целого сообщения, — указывают Н. А. Метс, О. Д. Митрофанова и Т. Б. Одинцова, — группы предложений и одного предложения» [14, с.17].

Тема присуща также и коммуникативной ситуации, особенно если ее рассматривать в «снятом моменте» [15]. Отсюда возможность словесного преобразования обстоятельств ситуации и ее текста в лаконичное словосочетание назывного характера — тему, хотя подобную трансформацию не всегда просто сделать. Сравним для примера:

| Ситуация | Варианты темы—заглавия |
|--|---|
| Слушая экскурсовода в музее, вы заинтересовались некоторыми подробностями создания конкретной картины и в беседе с ним пытаетесь получить ответы на волнующие вас вопросы. | 1) Музей. 2) В музее. 3) Перед картиной художника. 4) Разговор посетителя музея с экскурсоводом. |

Только четвертая формулировка темы может рассматриваться адекватной, так как в ней мы видим отражение не только функционального места речевого контакта, но социально-коммуникативных ролей говорящих.

Таким образом, по отношению к КС тема выступает в двояком виде: тема — название коммуникативного акта и тема — мотив речевого произведения, порожденного в данной ситуации общения (схематически ТЕМА₁ — СИТУАЦИЯ — ТЕМА₂).

Рассмотрим теперь текст и его связь с ситуацией. Под текстом мы понимаем любое характеризующееся единством смысла и коммуникативного акта речевое образование надпредложенческого уровня, порожденное устно или письменно, одним или несколькими коммуникантами. В число параметров устного текста — объекта нашего рассмотрения — могут быть, в частности, включены:

- отнесенность к той или иной сфере общения;
- характер тематики (одна тема, комплекс тем, конгломерат тем);
- количество создателей текста (текст мо-

нологический или диалогический — диалог, триалог, полилог);

— лингвистические характеристики (например, нормативность высказываний, характер словника и т. д.);

— функционально-стилевой регистр (ораторский, официально-деловой, разговорный и т. д.);

— величина текста (измеряемая длительностью звучания или количеством знаков при графической записи);

— степень подготовленности коммуникантов к речевому акту;

— ситуативность (степень опоры говорящих на неязыковые каналы связи в процессе их речевого контакта и, следовательно, отражение этой особенности коммуникации в тексте);

— внутритекстовая избыточность (т. е. отношение количества информационных единиц к общему числу слов в тексте, удельный вес в нем коммуникативной информации, включая сигналы фактического общения, социально-речевых традиций, эмоционально-речевой экспрессии);

— глубина и детализация коммуникативной разработки темы (или тем), подвергшейся (подвергшихся) обсуждению в течение речевого контакта.

Исследователями языковой коммуникации было замечено, что ситуация и текст имеют между собой тесную взаимосвязь. Соответственно методистами была высказана мысль, что речь порождается ситуацией, которая определяет и основные параметры произведения.

Однако обозначенная в общем виде последовательность СИТУАЦИЯ — ТЕКСТ на современном этапе развития теории обучения языкам уже не может полностью удовлетворить практические потребности преподавания и, в особенности, разработки учебных программ и материалов: при чрезмерно обобщенном толковании вышеуказанной формулы можно прийти к некорректным выводам и ошибочным рекомендациям.

Дело в том, что исследования взаимоотношения между ситуацией и речью начались еще до разработки теории видов и сфер устноязычного общения, до осмысления понятия социально-коммуникативной роли [16, 17], когда ситуация рассматривалась недифференцированно, как более или менее однородное явление. Между тем в иерархической структуре устноязычного общения КС как его первичная ячейка не существует изолированно, а функционирует в лоне более крупных общностей, или СФЕР (например, профессионально-трудовой, социально-культурной, общественной деятельности и др. [16]), различающихся

однотипностью социально-коммуникативных ролей и речевого побуждения говорящих. Существенно также и то, какой вид общения представляет та или иная речевая ситуация — индивидуальный, групповой или публичный; диалогический или монологический; официальный или неофициальный; свободную беседу или деловой разговор.

Принадлежность ситуаций к определенной сфере и виду общения является весьма важной их характеристикой. Наблюдения над устной коммуникацией показывают, что КС в разных ее сферах и видах далеко не одинаковы в смысле текстовой «производительности», степени их влияния на выбор темы, глубину и характер ее раскрытия, на другие параметры речевого произведения.

Возьмем другую характеристику устноязычного текста — его тематичность. Оказывается, все коммуникативные ситуации в сервисной сфере в принципе однотемны (сравните: покупка газеты в киоске, сдача в ремонт обуви, беседа на приеме у врача и т. д.) [11, 18].

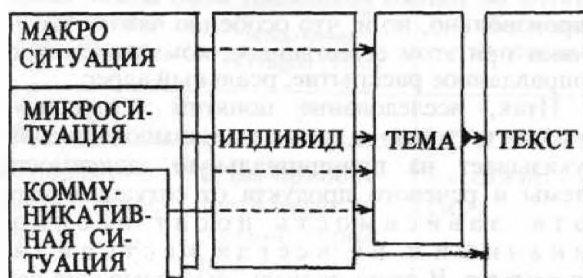
КС в профессионально-трудовой сфере дают жизнь целому комплексу тем, дифференцирующимся по событиям, должностным лицам, документам и т. д. Однако в целом тематический комплекс в этой сфере всегда будет связан с производственной деятельностью. Речь здесь, как правило, — средство достижения неязыковой прагматической цели: организация какого-либо дела, мероприятия, деятельностного акта. По характеру тематики к профессиональной сфере примыкает сфера игр и увлечений.

Напротив, все ситуации в социально-культурной сфере, как правило, политемны, поскольку в любом общении приятелей (беседа за чашкой чая, встреча одноклассников или подруг) речевая деятельность является по сути самоцелью, необходимым средством поддержания должного уровня коммуникативной общности. Здесь можно говорить лишь об определенном диапазоне тем, появление каждой из которых можно предвидеть с той или иной степенью вероятности.

Неоднородность ситуаций в различных сферах в плане их отношения к речевому продукту, имеющая место непредсказуемость той или иной темы в идентичных, казалось бы, обстоятельствах объясняют до некоторой степени тот факт, что до сих пор многие преподаватели предпочитают пользоваться программой, состоящей из перечня так называемых разговорных тем.

Как на самом деле должна, с нашей точки зрения, решаться эта проблема? Как следует методически интерпретировать результаты коммуникативного и лингвopsихологического рассмотрения ситуации, темы и текста?

Прежде всего следует сделать вывод о том, что в натуральных условиях устноязычного общения можно наблюдать определенную последовательную зависимость лингвистических категорий от коммуникативных, которая в общем виде может быть представлена следующей схемой:



Таким образом, речь, или искомое в учебном процессе, определяется неязыковыми факторами и, в частности, ситуацией в широком смысле. Отсюда целесообразность использования в обучении устной речи аналогов реальных ситуаций и в первую очередь речевых.

В методике им соответствуют два понятия: типичная коммуникативная ситуация (ТКС) и учебно-речевая ситуация (УРС).

Под ТКС понимается методическая модель речевого контакта, в котором реализуется вербальное поведение собеседников в их типичных социально-коммуникативных ролях (например, разговор начальника с подчиненным, беседа друзей, встреча коллекционеров и т. д.).

УРС — это разновидность коммуникативного (речевого) упражнения, представляющего собой описание конкретной воображаемой ситуации, содержащей стимул к речи (монолог, диалог). Одна типичная коммуникативная ситуация может быть представлена целым рядом УРС.

В методике обучения устной речи понятие «тема» используется прежде всего как разговорная тема, являющаяся неотъемлемым элементом практически любой учебной программы.

При традиционном понимании разговорная тема — это наименование раздела устной речи программы, реализация которого предполагает некоторую речевую деятельность², соотносящуюся с этим названием как ключевым словом. Примерами таких разговорных тем могут служить: «Семья», «Погода и климат», «Город», «Спорт», «Кино», «Театр», «Путешествия» и т. д.

В свое время методистами была сделана

² Например, заучивание тематической лексики, чтение и пересказ текстов, разучивание диалогов или разыгрывание ситуаций.

попытка показать нецелесообразность использования традиционных разговорных тем в указанных выше формулировках в качестве лингвометодической основы для обучения устной речи [11, 19].

Не говоря уже о субъективности и необоснованности их отбора, подобного рода темы имеют и другие серьезные недостатки, главный из которых состоит в том, что они не сориентированы на устноязычное общение и слабо учитывают его потребности.

Преподавателям (можно предположить, что и самим авторам таких программ) неясно, как следует раскрывать такие темы, какими должны быть широта и глубина их коммуникативного исследования, в каких сферах, видах и ситуациях общения мыслится разговор на заданную тему.

Проиллюстрируем это на примере такой «популярной» среди составителей программ и пособий темы, как «Кино». Кинематограф может быть предметом разговора (речевого акта в более широком смысле) в целом ряде ситуаций, относящихся к различным сферам и видам общения.

Социально-бытовая (сервисная) сфера.

1. Зритель покупает билет в кассе кинотеатра.

Социально-культурная сфера.

2. Друзья, просматривая рекламу в газете, обсуждают вопрос о том, на какой фильм, в какой кинотеатр пойти сегодня (вид общения — деловой разговор).
3. Друзья обмениваются впечатлениями о фильме, который они посмотрели (вместе, раздельно).
4. Один из собеседников рассказывает содержание кинокартины товарищу, который ее еще не видел.
5. Друзья резко расходятся в своих суждениях о конкретном кинопроизведении, игре актера и т. д. (дискуссия, спор).
6. Собеседники обсуждают кинофестиваль (международный, тематический, телефильмов и т. д.), который сейчас проходит (состоялся недавно).
7. Приятели делятся своими впечатлениями относительно очередной телепередачи типа «Кинопанорама», «Экран недели» и др.
8. Друзья обсуждают статью в журнале (газете), посвященную творчеству известного актера (режиссера, кинодраматурга), истории кинематографа, новой кинопроекторной аппаратуре и т. д.

Сфера игр и увлечений.

9. Кинолюбители обсуждают проблемы, связанные с их увлечением.

Профессионально-трудовая сфера³.

10. Кинорежиссер обсуждает со своими коллегами ход монтажа отснятого материала.
11. На учебном занятии преподаватель обсуждает с учениками (студентами) кинофильм после его коллективного просмотра.

Сферы зрелищно-массовая и общественной деятельности.

12. Известный кинематографист встречается со зрителями (ситуация с позиции зрителя).
13. Вы принимаете участие в публичном обсуждении кинопроизведения (в конференции кинозрителей).
14. Вы просматриваете реальный кинофильм на изучаемом языке.

Понятно, что перед преподавателем, который руководствуется подобного рода тематикой («Кино», «Одежда», «Семья» и т. д.), стоит задача раскрыть каждую из предложенных тем с помощью определенного набора возможных ситуаций, после чего отобрать те из них, которые отвечают целям и условиям учебного заведения.

Логично поставить вопрос: нельзя ли устноязычную часть программы сразу представить в виде перечня подлежащих изучению типичных коммуникативных ситуаций? Ведь опыт развертывания так называемых разговорных тем с помощью ТКС (как это показано на примере темы «Кино») свидетельствует о том, что конкретная тема — тема единичного речевого акта, равно как и другие основные параметры порождаемого текста, почти однозначно вытекают из описания ситуации, если в нем к тому же четко определяются социально-коммуникативные роли говорящих.

Другими словами (в формулировке Д. И. Изаренкова [20, с. 28]), коммуникативная направленность и характер речевой реализации всегда предопределены: одинаковые условия порождают и одинаковый продукт.

Думается, что теоретически корректное, методически сориентированное и дидактически грамотное моделирование естественных условий языкового общения может дать на выходе весь диапазон тем для конкретных речевых актов, включая и те, в отношении которых имелись опасения, что они «невыводимы».

Рассмотрим эту проблему более подробно. Приведенные выше в качестве примера темы, как можно предполагать, являются предметом

речевой деятельности в групповых или публичных актах общения (сравните: дискуссия, форум и т. д.). Такие темы естественны в рамках интернациональной встречи молодежи (сфера общественной деятельности)⁴.

Здесь к месту заметить, что в четко очерченных ситуациях нужные темы для речевых актов не только возникают само собой, самопроизвольно, но и, что особенно важно, получают при этом естественное, коммуникативно оправданное раскрытие, реальный адрес.

Итак, исследование понятий «ситуация», «тема» и «текст», а также их взаимоотношений указывает на принципиальную зависимость темы и речевого продукта от ситуации, хотя эта зависимость носит неоднозначный и не всегда жесткий характер. В свою очередь, высказывание как реализация и компонент коммуникативной ситуации может воздействовать на дальнейшее развитие речевого контакта, меняя тему и текст. В диалектической взаимозависимости лингвистических и коммуникативных категорий следует усматривать все особенности и все сложности интерпретации понятий, являющихся предметом данной статьи.

Методический вывод. Программа развития устноязычных умений для того или иного учебного заведения должна представлять собой четко очерченный в соответствии с целью — социально-коммуникативной позицией будущего специалиста — и условиями учебного заведения инвентарь типичных коммуникативных ситуаций, принадлежащих к тем сферам и видам общения, в которые предполагается включить обучаемого, однако список политемных ситуаций (социально-культурной, профессионально-трудовой и др. сфер) должен дополняться перечнем тем (подтем, мотивов, смысловых вех, ключевых слов) для конкретных речевых актов.

Программа, таким образом, должна иметь вид матрицы, отражающей в максимально полной мере все ситуативно-тематическое и структурно-лексическое содержание разговорного подкурса (курса) иностранного языка (см. таблицу).

³ Указанные в этом разделе ситуации относятся, в сущности, к сферам различных профессий: первая отражает кинематографическое производство (работа с такой ТКС реальна только в кинематографическом вузе), вторая — деятельность обучающегося, работу преподавателя.

⁴ Эти и другие темы такого характера весьма удачно, с нашей точки зрения, представлены в Программе по русскому языку для краткосрочных курсов [21].

Таблица

Фрагмент программы для развития устной иноязычной (русской) речи (средний этап обучения).

| Сфера иноязычного общения | Типичная коммуникативная ситуация (ТКС) | Партнеры по общению | Тема, мотив, смысловые вехи, ключевые слова | Вид общения и структура речевого акта |
|-------------------------------|---|--|--|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Социально-бытовая (сервисная) | 1. Вы приобретаете билет в железнодорожной кассе. 2. Вы покупаете костюм в универсаме. 3. В связи с плохим самочувствием вы обращаетесь в поликлинику. | пассажир – кассир покупатель – продавец пациент – врач | купейный вагон, стоимость, время отправления, время в пути размер, цена, материал, фасон, примерочная здоровье, симптомы болезни, рассказ о заболеваниях в прошлом | официальное, индивидуальное общение, беглый диалог официальное, индивидуальное общение, беглый диалог официальное, индивидуальное общение, диалог с монологическими вставками |
| | 4. Вы останавливаетесь в гостинице. | гость – администратор | номер, тариф, срок, карточка прибытия | официальное, индивидуальное общение, диалог |
| Семейная | 1. Вы обсуждаете с членами семьи, как лучше провести летний отпуск. | супруг (-а), взрослые дети | путешествие, пансионат, деревня, дача, Кавказ, Прага | деловой разговор, полилог |
| Социально-культурная | 1. Вы встречаетесь с другом за чашкой чая. (Примечание: темы различаются в зависимости от пола общающихся.) 2. Вы знакомитесь со студентом, только что приехавшим на учебу в СССР. | друзья новые знакомые | новости на работе, семья, дети, знакомые, здоровье, телевидение, театр, моды, личные планы, спорт, автомобиль имя, фамилия, страна, семейное положение, знание языков, интересы | свободная беседа, диалог с монологическими вставками свободная беседа, диалог |
| | Профессионально-трудовая (учеба) | преподаватель – студенты | 1. Что делает человека известным? 2. Что я вкладываю в понятие «трудиться»? 3. «Интересный человек» – что это значит? | групповое общение, полилог с монологическими вставками |

| | | | | |
|--------------------------|--|--|---|---|
| Административно-правовая | <p>2. Вы решаете в деканате личные вопросы.</p> <p>1. Вы вступаете в брак и регистрируетесь в ЗАГСе.</p> <p>2. Вы нарушаете правила перехода через проезжую часть на оживленной улице.</p> | <p>декан – студент</p> <p>вступающие в брак – работники ЗАГСа</p> <p>нарушитель – милиционер</p> | <p>4. Телевидение – соперник ли театру и кинематографу?</p> <p>5. Что делать нужно, чтобы сохранить мир на Земле?</p> <p>отпуск для поездки в N., смена комнаты, женитьба, досрочная сдача экзаменов</p> <p>официально-правовые формулы</p> <p>правила уличного движения, авария, предупреждение, штраф</p> | <p>официальное, индивидуальное общение, диалог</p> <p>официальное, групповое общение, диалог процедурного типа</p> <p>официальное, индивидуальное общение, диалог</p> |
|--------------------------|--|--|---|---|

ЛИТЕРАТУРА

- 1
Шубин Э. П.
Языковая коммуникация и обучение иностранным языкам. — М., 1972;
- 2
Зимняя И. А.
Психология слушания и говорения: Автореф. докт. дис. — М., 1973;
- 3
Леонтьев А. А.
Психология общения. — Тарту, 1974;
- 4
Скалкин В. Л.
Основы обучения устной иноязычной речи. — М., 1981;
- 5
Hornby A. S.
The Situational Approach in Language Teaching. — English Language Teaching, vol. IV, 1950;
- 6
Берман И. М., Бухбиндер В. А.
Ситуативность и обучение устной речи. — Иностранные языки в школе, 1964, № 5;
- 7
Рожкова Г. И.
Ситуация как обучающий прием развития речи. — Русский язык в национальной школе, 1968, № 5;
- 8
Сосенко Э. Ю.
Создание речевых ситуаций на уроке. — Русский язык за рубежом, 1970, № 3;
- 9
Коршунова Я. Б.
«Ситуация», «речевая ситуация» и «тема» как методические понятия. — Тезисы докладов 3-й научно-методической конференции русистов по актуальным вопросам преподавания русского языка как неродного. Рига, 1971;
- 10
Алхазивили А. А.
Психологическая основа создания естественных речевых ситуаций в учебной обстановке. — Иностранные языки в высшей школе, вып. 9, 1974;
- 11
Пассов Е. И.
Ситуация, тема, социальный контекст. — Иностранные языки в школе, 1975, № 1;
- 12
Hacker R.
Was ist eine „Situation“? Versuch der Klärung eines Begriffs des neusprachlichen Unterrichts. — Anregung (München), 1977, Jg. 23, N 1;
- 13
Ferenzi V., Papo E.
Les composantes d'une situation de communication en face-à-face et le fonctionnement du langage; un exemple: la poste. — Revue de phonétique appliquée (Mons), 1977, N 41;
- 14
Метс Н. А., Митрофанова О. Д., Одинцова Т. Б.
Структура научного текста и обучение монологической речи. — М., 1981;
- 15
Гальперин И. Р.
Текст как объект лингвистического исследования. — М., 1981;
- 16
Скалкин В. Л.
Сферы устноязычного общения и обучение речи. — Русский язык за рубежом, 1973, № 4;
- 17
Вялютнев М. Н.
Коммуникативная направленность обучения русскому языку в зарубежных школах. — Русский язык за рубежом, 1977, № 6;
- 18
Розенбаум Е. М.
Основы обучения диалогической речи на языковом факультете педагогических вузов. — М., 1975;
- 19
Скалкин В. Л.
Теоретические основы учебника устной речи для взрослых (на материале английского языка): Автореф. канд. дис. — Одесса, 1972;
- 20
Изаренков Д. И.
Обучение диалогической речи. — М., 1981;
- 21
Программа по русскому языку для краткосрочных курсов, III / Сост. Г. Н. Аверьянова, Н. А. Колбярцева, Н. А. Куркова, Г. И. Пядусова. — М., 1978.